

E-Mail - Nyitás

francia

Monsieur le Président,

Nagyon hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

magyar

Tisztelt Elnök Úr!

Monsieur,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Tisztelt Uram!

Madame,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Tisztelt Hölgyem!

Madame, Monsieur,

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Madame, Monsieur

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

Tisztelt Uraim!

Aux principaux concernés,

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Monsieur Dupont,

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

Tisztelt Smith úr!

Madame Dupont,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Tisztelt Smith Asszony!

Mademoiselle Dupont,

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Tisztelt Smith Asszony!

Madame Dupont,

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

Tisztelt Smith Asszony!

Monsieur Dupont,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

Kedves Smith John!

Cher Benjamin,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

Kedves John!

Nous vous écrivons concernant...
Hivatalos, a vállalat nevében

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

Nous vous écrivons au sujet de...
Hivatalos, a vállalat nevében

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

Suite à...
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

Továbbá

En référence à...
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

A ... ajánlásával...

J'écris afin de me renseigner sur...
Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

Je vous écris de la part de...
Hivatalos, valaki más nevében írni

X nevében írok Önnek

Votre société m'a été chaudement recommandée par...
Hivatalos, udvarias

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

E-Mail - Fő szöveg

francia

Si cela ne vous occasionne aucun désagrément...
Hivatalos kérés, óvatos

magyar

Nem bánná, ha ...

Auriez-vous l'amabilité de...
Hivatalos kérés, óvatos

Lenne olyan szíves, hogy...

Je vous saurai gré de...
Hivatalos kérés, óvatos

Le lennék kötelezve, ha ...

Nous vous saurions gré si vous aviez l'obligeance de nous envoyer plus d'informations sur...
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.

Je vous saurai gré de...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Hálás lennék, ha ...

Pourriez-vous me faire parvenir...

Hivatalos kérés, udvarias

Elküldené nekem...

Nous sommes intéressés par la réception de...

Hivatalos kérés, udvarias

Érdeklődnénk a ... beszerzése felől.

Je me permets de vous demander si...

Hivatalos kérés, udvarias

Meg kell kérdeznem, hogy ...

Pourriez-vous recommander...

Hivatalos kérés, közvetlen

Tudna ajánlani...

Auriez-vous l'obligeance de m'envoyer...

Hivatalos kérés, közvetlen

Elküldené nekem ...

Nous vous prions de...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

Sürgősen kérjük, hogy ...

Nous vous serions reconnaissants si...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

Hálásak lennénk, ha ...

Quelle est votre liste des prix pour...

Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

Mi a jelenlegi ára a

Nous sommes intéressés par ... et nous désirerions savoir ...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Érdeklődnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...

Nous comprenons de part votre publicité que vous produisez...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...

Notre intention est de...

Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

Az a szándékunk, hogy ...

Nous avons étudié votre proposition avec la plus grande attention et...

Hivatalos, üzleti döntés

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

Nous regrettons de vous informer que...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

Le fichier joint est au format...

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

A csatolmány a ...

Je n'ai pas pu ouvrir le fichier joint ce matin. Mon anti-virus a détecté un virus.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

Je vous présente mes excuses pour ne pas avoir fait suivre votre message plus tôt, mais à cause d'une faute de frappe, votre courriel a été classé comme "utilisateur inconnu".

Hivatalos, udvarias

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site internet...

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

További információkért kérem keresse fel honlapunkat a

E-Mail - Lezárás

francia

Pour toute aide complémentaire, merci de me contacter.

Hivatalos, nagyon udvarias

magyar

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

N'hésitez pas à nous faire savoir si nous pouvons vous être d'une quelconque utilité.

Udvarias, nagyon hivatalos

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

En vous remerciant par avance...

Hivatalos, nagyon udvarias

Előre is köszönöm...

Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire.

Hivatalos, nagyon udvarias

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Je vous serais reconnaissant si vous pouviez étudier cette question aussi rapidement que possible.

Hivatalos, nagyon udvarias

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

Merci de répondre dès que possible, étant donné que...

Hivatalos, udvarias

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

N'hésitez pas à me contacter pour toute question que vous auriez.

Hivatalos, udvarias

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Je me réjouis de la possibilité d'une collaboration future.

Hivatalos, udvarias

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

Merci pour votre aide.

Hivatalos, udvarias

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

Dans l'attente d'un entretien prochain.

Hivatalos, udvarias

Várom, hogy megbeszélhessük.

Si vous avez besoin de davantage d'informations...

Hivatalos, közvetlen

Ha több információra van szüksége

Merci de votre confiance.

Hivatalos, közvetlen

Értékeljük az Ön üzletét.

Merci de me contacter, mon numéro de téléphone est le...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

Dans l'attente de votre réponse.

Kevésbé hivatalos, udvarias

Várom a válaszát.

Üzleti élet

E-Mail



Veillez agréer l'expression de mes sentiments respectueux.

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Tisztelettel,

Veillez recevoir mes plus cordiales salutations.

Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

Tisztelettel,

Veillez agréer mes salutations distinguées.

Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

Tisztelettel,

Meilleures salutations,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

Üdvözlettel,

Cordialement,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

Üdvözlettel,